



"Revista Virtual Universidad Católica del Norte". No. 28, (septiembre – diciembre de 2009, Colombia), acceso: [<http://revistavirtual.ucn.edu.co/>], ISSN 0124-5821 - Indexada Publindex-Colciencias, incluida en Latindex y en EBSCO Information Services

Escritura científica y literaria: comunicar la novedad del mundo

Para trazar lo inefable, el poeta y el científico sólo pueden metaforizar, David Locke

Alexánder Arbey Sánchez Upegui
Comunicador Social-Periodista
Maestría en Lingüística, Universidad de Antioquia
Editor Revista Virtual Universidad Católica del Norte
correos: asanchezu@ucn.edu.co / edicion@une.net.co
septiembre de 2009

Hace poco se publicó en la revista cultural [Arcadia](#) un debate entre varios columnistas de la prensa colombiana sobre la contraposición de los discursos de los científicos sociales y los intelectuales literarios.

Esta dicotomía generó varios enfoques del tema; por ejemplo, se criticó la falta de rigor y objetividad de los intelectuales literarios; se dijo que la escritura, la objetividad y subjetividad no se explican o resuelven con la distinción entre ciencias exactas y ciencias del espíritu; se manifestó que los comentaristas deberían usar más datos factuales para fundamentar las opiniones, y los escritores científicos deberían darle más cabida a sus intuiciones; también, se expuso que los científicos y los intelectuales utilizan sus propias metodologías para entender el mundo, y ninguna es mejor que otra, son distintas.

Lo anterior permite plantear algunas reflexiones sobre la dimensión retórica (expresiva) de la escritura científica y sus puntos de encuentro con otros géneros, como los artículos de reflexión y opinión.

Narrar la ciencia: retórica y metáfora

La retórica puede entenderse como la puesta en marcha de una serie de estrategias que les permiten a los escritores científicos e intelectuales literarios gran control sobre su actividad simbólica, para lograr sus objetivos comunicativos. Las estrategias son múltiples. Una de ellas es la expresión de asociaciones importantes con el trabajo mismo, mediante, por ejemplo, el uso de metáforas, lo cual es diferente de la simple ornamentación lingüística.

Desde la semántica cognitiva, Lakoff y Johnson (2004) explicaron que el sistema conceptual, en términos del cual los seres humanos pensamos, nos comunicamos y actuamos, es fundamentalmente metafórico. Esto lleva a plantear que no es acertada la posibilidad de pensar en una



"Revista Virtual Universidad Católica del Norte". No. 28, (septiembre – diciembre de 2009, Colombia), acceso: [<http://revistavirtual.ucn.edu.co/>], ISSN 0124-5821 - Indexada Publindex-Colciencias, incluida en Latindex y en EBSCO Information Services

ciencia pura o actividad académica e intelectual sin referencia al lenguaje figurado o metafórico.

De hecho, hay fenómenos que requieren la metáfora para ser expresados y comprendidos, por ejemplo, *huecos parafiscales, un año luz, la velocidad del sonido, la radiación electromagnética, los agujeros negros, el ciberespacio, salas de chat, navegar en la red, conocimiento fuente, conocimiento meta, el campo de indagación, movimientos discursivos, episodios depresivos, falsos positivos, región jurídica, bloques de hormigón...*

En los textos académico-científicos, literarios y periodísticos, la metáfora, además de crear un placer estético y seducir al lector, está orientada, en buena medida, a hacer que el pensamiento, las sensaciones, las atmósferas y los conceptos sean comunicables, comprensibles y cercanos al público. El riesgo está en utilizar las metáforas inadecuadas.

Ciencia y poética

Acerca de la contraposición de los discursos de los científicos sociales y los intelectuales literarios, hay un enfoque (si se quiere intermedio) que ha establecido puntos de encuentro entre ciencia y poética. Sobre todo, se ha estudiado el artículo científico como fenómeno del lenguaje y de la escritura.

Tenemos entonces que la escritura académico científica se realiza en una amplia variedad de géneros, entre los que confluyen y dialogan el artículo científico como tal, el ensayo, el artículo de opinión y la crítica literaria, entre muchos otros. Todos ellos presentan particularidades y a la vez comparten estructuras lingüísticas similares y recurren al uso de metáforas.

El profesor Miguel Ángel Sánchez Rodríguez, en su texto *La ciencia como poética del inteligencia* (2007, p. 128), en el cual presenta algunos aspectos del pensamiento de Gastón Bachelard, expone que la ciencia no recorre un camino inverso o diferente al del arte. Antes bien, el pensamiento objetivo y científico se beneficia del pensamiento imaginativo para desinstrumentalizar, vitalizar y humanizar el pensamiento en su producción tecnocientífica. Esta perspectiva habla de "un nuevo racionalismo inventivo" por medio del pensamiento científico.

No se trata de circunscribir lo poético, imaginario o metafórico al trabajo científico, ni la investigación o reflexión académica al ámbito de lo imaginario, sino de abrirse creativamente al diálogo entre ciencia y



"Revista Virtual Universidad Católica del Norte". No. 28, (septiembre – diciembre de 2009, Colombia), acceso: [<http://revistavirtual.ucn.edu.co/>], ISSN 0124-5821 - Indexada Publindex-Colciencias, incluida en Latindex y en EBSCO Information Services

poética para comunicar la novedad del mundo y aumentar los valores de la realidad (Bacherlard, 1995, p.26-33).

En esta línea de reflexión, el poeta Saint John Perse, durante el discurso pronunciado en la recepción del Premio Nobel en 1960, se refirió a las ocupaciones del poeta y del científico, como dos actividades sostenidas por una misma interrogación sobre un mismo abismo, cuya diferencia reside en los modos de investigación: "¿No tenemos derecho a considerar el instrumento poético como igualmente legítimo que el instrumento lógico?" (Perse, 1991, p.161).

Por su parte, con respecto a la asimilación entre ciencia y literatura, Locke (1997, pp.31-32) argumenta que "son ocupaciones hermanadas que proceden mano a mano en su persecución de los secretos del mundo"; por ello "es impensable que nuestros mejores esfuerzos intelectuales deban estar siempre divididos".

Para finalizar

Reflexionemos y contextualicemos los siguientes puntos (*tomados y parafraseados de los autores citados*), en relación con nuestras prácticas e ideas sobre la escritura, particularmente la académica:

- Históricamente los discursos de la ciencia y la literatura fueron diferenciados y separados en el siglo XVIII, a partir del desarrollo de las artes y las ciencias de la mano de la Ilustración y la Revolución Industrial que reafirmó el poder de la razón.
- La ciencia no precede ni existe al margen del lenguaje que la expresa. El discurso de la ciencia es tan humano como otros discursos. Esto quiere decir que no es una parte del método y del pensamiento científico que las personas dejen de serlo cuando investigan y escriben, quizás por ello prescindir del pronombre personal "yo" cuando se escribe, es más un artificio retórico que busca crear la ilusión de objetividad.
- El texto científico no es sólo un registro objetivo de un fenómeno, es también un constructo y un artificio. Por ejemplo, los redactores no incluyen en sus textos los errores, sesgos o dificultades propias de la investigación, de manera que el método científico se muestra como más consistente de lo que en realidad es.
- El artículo científico es el resultado en gran medida de actividades retóricas como: diseñar, seleccionar, configurar, impersonalizar y disponer el material para producir un efecto.



"Revista Virtual Universidad Católica del Norte". No. 28, (septiembre – diciembre de 2009, Colombia), acceso: [<http://revistavirtual.ucn.edu.co/>], ISSN 0124-5821 - Indexada Publindex-Colciencias, incluida en Latindex y en EBSCO Information Services

- Aseverar que en su discurso los escritores representan fielmente el mundo que están estudiando, significa en realidad sólo representación del mundo según ellos lo comprenden y experimentan (expresión), en el contexto de su marco de referencia (paradigmas) y de su metodología. Por ello el texto final (científico o literario) es una construcción retórica e ideológica. En otras palabras, la investigación y la crítica social o literaria están determinadas en gran medida por el lenguaje y el paradigma desde el cual se formulan.

En síntesis, es conveniente que reflexionemos sobre los puntos de encuentro entre ciencia y literatura (y otros géneros cercanos), y cómo nuestros hábitos lingüísticos afectan nuestro pensamiento y escritura.

Los investigadores y críticos sociales no deben excluir de sus análisis su propio discurso: necesitamos una autocrítica liberadora y un afrontamiento creador, como lo propuso el maestro Fernando González.

Bibliografía

Boquera Matarredona, María. (2005). *Las metáforas en textos de ingeniería civil: estudio contrastivo español-inglés*. Tesis doctoral. Universidad de Valencia, Departamento de Teoría de los Lenguajes. Valencia, España.

Bacherlard, Gastón. (1957/1995). *La poética del espacio*. Bogotá: Fondo de Cultura Económica.

Lakoff, George y Johnson, Mark. (2004). *Metáforas de la vida cotidiana*. (6 ed.). Madrid: Cátedra.

Locke, David. (1997). *La ciencia como escritura*. Valencia: Frónesis Cátedra Universitat de Valencia.

Perse, Saint John. (1991). *Canto para un equinoccio*. Caracas: Monte Ávila Editores.

Sánchez Rodríguez, Miguel Ángel. (2007). La ciencia como poética de la inteligencia. *Educación y Educadores*, 10 (2), 121-147.